PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2003/0270(CNS)

25.9.2008

POPRAWKI
38 - 53

Projekt sprawozdania
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji ramowej Rady w sprawie europejskiego nakazu dowodowego dotyczącego przedmiotów, dokumentów i danych, które mają zostać wykorzystane w postępowaniach w sprawach karnych

Projekt Rady
(COM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Poprawka 38
Maria da Assunção Esteves

Projekt Rady
Punkt 25 preambuły

Projekt Rady	*Poprawka*
(25) Europejski nakaz dowodowy powinien współistnieć z obecnie obowiązującymi procedurami pomocy wzajemnej, lecz współistnienie to powinno być traktowane jako przejściowe do czasu, gdy zgodnie z programem haskim sposoby gromadzenia materiału dowodowego wyłączone z zakresu stosowania niniejszej decyzji ramowej staną się również przedmiotem instrumentu wzajemnego uznawania, którego przyjęcie zapewniłoby kompletny system wzajemnego uznawania zastępujący procedury wzajemnej pomocy.	(25) Europejski nakaz dowodowy powinien współistnieć z obecnie obowiązującymi procedurami pomocy wzajemnej, lecz współistnienie to powinno być traktowane jako przejściowe do czasu, gdy zgodnie z programem haskim sposoby gromadzenia materiału dowodowego wyłączone z zakresu stosowania niniejszej decyzji ramowej staną się również przedmiotem instrumentu wzajemnego uznawania, którego przyjęcie zapewniłoby kompletny system wzajemnego uznawania zastępujący procedury wzajemnej pomocy. ***Komisja powinna jak najszybciej przedstawić wnioski mające na celu uzupełnienie ram uznawania dowodów w sprawach karnych, konsolidując jednocześnie dotychczas przyjęte prawodawstwo.*** ***Komisja jest ponadto proszona o zainicjowanie starań prowadzących do harmonizacji systemów otrzymywania dowodów w państwach członkowskich. Harmonizacja stanowi bowiem najlepszą podstawę dla zapewnienia współpracy w sprawach karnych.***

Or. xm

Poprawka 39
Maria da Assunção Esteves

Projekt Rady
Artykuł 4 – ustęp 6

Projekt Rady	*Poprawka*
6. Niezależnie od ust. 2, na wniosek organu wydającego, europejski nakaz dowodowy obejmuje również uzyskiwanie oświadczeń od osób obecnych w trakcie wykonywania europejskiego nakazu dowodowego i mających bezpośredni związek z przedmiotem europejskiego nakazu dowodowego. Odpowiednie zasady stosowane przez państwo wykonujące w przypadku spraw krajowych stosowane są również w odniesieniu do uzyskiwania takich oświadczeń.	***skreślony***

Or. fr

Uzasadnienie

Nie istnieje obiektywny powód dla przewidywania tego wyjątku.

Poprawka 40
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 10 – ustęp 3 a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	3a. Każda osoba, której dotyczy wymiana danych prowadzona zgodnie z przepisami niniejszej decyzji ramowej, może zażądać skorzystania z prawa do ochrony danych, w tym do zablokowania, wprowadzenia zmian, usunięcia i częściowego dostępu do informacji jej dotyczących, a także ze środków odwoławczych, po które może sięgnąć na mocy ustawodawstwa państwa wydającego lub państwa wykonującego.

Or. fr

Poprawka 41
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 12

Projekt Rady	*Poprawka*
Organ wykonujący dopełnia formalności i przestrzega procedur wyraźnie wskazanych przez organ wydający, chyba że niniejsza decyzja ramowa stanowi inaczej i pod warunkiem, że takie formalności i procedury nie są sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa wykonującego. ***Niniejszy artykuł nie rodzi obowiązku stosowania środków przymusu.***	Organ wykonujący dopełnia formalności i przestrzega procedur wyraźnie wskazanych przez organ wydający, chyba że niniejsza decyzja ramowa stanowi inaczej i pod warunkiem, że takie formalności i procedury nie są sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa wykonującego.

Or. fr

Poprawka 42
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 12 – akapit pierwszy a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	Organ wydający może ponadto wymagać od organu wykonującego: ***a) aby ten zachował poufność śledztwa i jego przebiegu, z wyjątkiem przypadku, gdy odtajnienie jest konieczne dla wykonania nakazu;*** ***b) aby zezwolił właściwemu organowi państwa wydającego lub innej zainteresowanej stronie wyznaczonej przez organ wydający na uczestniczenie w wykonywaniu nakazu i na dostęp na tych samych warunkach, co organ wykonujący, do wszelkich przedmiotów, dokumentów lub danych otrzymanych przy tej okazji;*** ***c) aby przekazał nazwiska osób, które były***

w posiadaniu dowodów od chwili wykonania nakazu do chwili przekazania ich do państwa wydającego.

Or. fr

Poprawka 43
Maria da Assunção Esteves

Projekt Rady
Artykuł 12 – akapit pierwszy a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	Państwo wydające musi wymagać od państwa wykonującego, aby zarejestrowało dane dotyczące procedury uzyskiwania dowodów od chwili wykonania nakazu do chwili przekazania ich do państwa wydającego.

Or. pt

Poprawka 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Projekt Rady
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera ha) (nowa)

Projekt Rady	*Poprawka*
	ha) jeżeli nakaz zakłóca porządek publiczny w państwie wykonującym.

Or. en

Poprawka 45
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 15 – ustęp 3

Projekt Rady	*Poprawka*
3. Jeżeli ***nie występuje podstawa*** do odroczenia zgodnie z art. 16, lub poszukiwane przedmioty, dokumenty lub dane znajdują się już w posiadaniu organu wykonującego, organ wykonujący dokonuje zajęcia przedmiotów, dokumentów lub danych niezwłocznie i***, bez uszczerbku dla przepisów ust. 4,*** nie później niż w terminie 60 dni od otrzymania europejskiego nakazu dowodowego ***przez właściwy organ wykonujący***.	3. Jeżeli ***uzasadnia to jeden z powodów*** do odroczenia, zgodnie z art. 16 lub poszukiwane przedmioty, dokumenty i dane znajdują się już w posiadaniu organu wykonującego, organ wykonujący dokonuje zajęcia przedmiotów, dokumentów i danych niezwłocznie i ***w miarę możliwości*** nie później niż w terminie 60 dni od otrzymania europejskiego nakazu dowodowego przez właściwy organ wykonujący***, bez uszczerbku dla przepisów ust. 4***.

Or. fr

Poprawka 46
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 15 – ustęp 3 a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	3a. O ile nie jest zawisły żaden środek odwoławczy zgodnie z art. 18 i o ile nie uzasadnia tego jeden z powodów do odroczenia zgodnie z art. 16, państwo wykonujące bezzwłocznie przekazuje państwu wydającemu przedmioty, dokumenty lub dane otrzymane na mocy europejskiego nakazu dowodowego, jeżeli te przedmioty, dokumenty lub dane znajdują się już pod kontrolą władzy wykonawczej lub – w przeciwnym razie – niezwłocznie i w miarę możliwości nie później niż w terminie 30 dni od wejścia w posiadanie tych dowodów przez organ wykonujący. ***Przy przekazywaniu uzyskanych***

	przedmiotów, dokumentów lub danych organ wykonujący zaznacza, czy wymaga ich zwrotu do państwa wykonującego, gdy przestaną one być potrzebne państwu wydającemu.

Or. fr

Uzasadnienie

Konieczne jest także wyznaczenie maksymalnego terminu przekazania przedmiotów, dokumentów lub danych otrzymanych na mocy nakazu europejskiego.
Ponadto logiczne jest zawarcie w jednym i tym samym ustępie poszczególnych przepisów dotyczących przekazywania i zapisanie tego ustępu przed ustępem dotyczącym ewentualnej niemożności zachowania przewidzianych terminów.

Poprawka 47
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 15 – ustęp 4

Projekt Rady	*Poprawka*
4. Gdy w ***określonym przypadku*** właściwy organ wykonujący nie ma praktycznej możliwości zachowania terminu określonego ***odpowiednio w ust. 2 lub 3***, informuje o tym niezwłocznie ***w dowolny sposób*** właściwy organ państwa wydającego, podając przyczyny opóźnienia i szacunkowy okres potrzebny do podjęcia działania.	4. Gdy w ***wyjątkowych okolicznościach*** właściwy organ wykonujący nie ma praktycznej możliwości zachowania terminu określonego ***w niniejszym artykule***, informuje o tym niezwłocznie ***na piśmie Eurojust i*** właściwy organ państwa wydającego, podając przyczyny opóźnienia i szacunkowy okres potrzebny do podjęcia działania.

Or. fr

Uzasadnienie

Nieprzestrzeganie określonych terminów może być uzasadnione jedynie wyjątkowymi okolicznościami.
Ważne jest, aby Eurojust również został uprzedzony i by istniał pisemny dowód na przekazanie informacji.

Poprawka 48
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 15 – ustęp 5

Projekt Rady	*Poprawka*
5. O ile nie jest zawisły żaden środek odwoławczy zgodnie z art. 18 lub nie istnieją podstawy do odroczenia zgodne z art. 16, państwo wykonujące przekazuje bezzwłocznie państwu wydającemu przedmioty, dokumenty lub dane uzyskane na mocy europejskiego nakazu dowodowego.	***skreślony***

Or. fr

Uzasadnienie

Ustęp ten pokrywa się i uzupełnia z poprawką Lefrançois, mającą na celu wprowadzenie do niniejszego artykułu nowego ust. 3 a. Należy zatem odnieść się do uzasadnienia do wspomnianej poprawki.

Poprawka 49
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 15 – ustęp 6

Projekt Rady	*Poprawka*
6. Przy przekazywaniu uzyskanych przedmiotów, dokumentów lub danych organ wykonujący zaznacza, czy wymaga ich zwrotu do państwa wykonującego, gdy przestaną one być potrzebne państwu wydającemu.	***skreślony***

Or. fr

Uzasadnienie

Ustęp ten został rozszerzony w poprawce Lefrançois, mającej na celu wprowadzenie do niniejszego artykułu nowego ust. 3 a. Należy zatem odnieść się do uzasadnienia do

wspomnianej poprawki.

Poprawka 50
Roselyne Lefrançois

Projekt Rady
Artykuł 17 a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	Artykuł 17a
	Późniejsze wykorzystanie dowodów Wykorzystanie w ramach późniejszych procedur karnych dowodów otrzymanych zgodnie z niniejszą decyzją ramową nie może w żadnym wypadku naruszać prawa do obrony.
	Prawo to musi być w pełni przestrzegane, szczególnie w zakresie dopuszczalności dowodów, obowiązku dostarczenia dowodów obronie i prawa obrony do ich zakwestionowania.

Or. fr

Poprawka 51
Maria da Assunção Esteves

Projekt Rady
Artykuł 18 - ustęp 1

Projekt Rady	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie podejmują niezbędne działania służące zapewnieniu możliwości skorzystania ze środków odwoławczych przeciwko uznaniu i wykonaniu europejskiego nakazu dowodowego na mocy art. 11 przez wszystkie zainteresowane strony - w tym strony trzecie będące w dobrej wierze - w celu ochrony ich praw. Państwa członkowskie mogą ograniczyć środki odwoławcze przewidziane w niniejszym	1. Państwa członkowskie podejmują niezbędne działania służące zapewnieniu możliwości skorzystania ze środków odwoławczych przeciwko uznaniu i wykonaniu europejskiego nakazu dowodowego na mocy art. 11 przez wszystkie zainteresowane strony - w tym strony trzecie będące w dobrej wierze - w celu ochrony ich praw. Państwa członkowskie mogą ograniczyć środki odwoławcze przewidziane w niniejszym

ustępie do spraw, w których europejski nakaz dowodowy jest wykonywany przy zastosowaniu środków przymusu. Środek odwoławczy jest wnoszony do sądu w państwie wykonującym zgodnie z prawem tego państwa.	ustępie do spraw, w których europejski nakaz dowodowy jest wykonywany przy zastosowaniu środków przymusu. ***W tym kontekście osoba, przeciwko której toczy się postępowanie, może z kolei zwrócić się o przedstawienie innych dowodów, które mogą stanowić przedmiot europejskiego nakazu dowodowego.*** Środek odwoławczy jest wnoszony do sądu w państwie wykonującym zgodnie z prawem tego państwa.
	Or. pt

Poprawka 52
Maria da Assunção Esteves

Projekt Rady
Artykuł 23 – ustęp 1

Projekt Rady	*Poprawka*
1. Państwa członkowskie podejmują niezbędne działania w celu wykonania przepisów niniejszej decyzji ramowej do dnia …*.	1. Państwa członkowskie podejmują niezbędne działania w celu wykonania przepisów niniejszej decyzji ramowej do dnia ...* ***i starają się przyjąć do tego czasu decyzję ramową dotyczącą zabezpieczeń proceduralnych przyznawanych osobom, przeciwko którym toczy się postępowanie, w szczególności w zakresie poszukiwania i dopuszczalności dowodów***. ***Decyzja ramowa w sprawie zabezpieczeń proceduralnych stanowić będzie warunek sine qua non wejścia z życie niniejszej decyzji ramowej.***
	Or. fr

Poprawka 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Projekt Rady
Artykuł 25 a (nowy)

Projekt Rady	*Poprawka*
	Artykuł 25a
	Rada proszona jest o jak najwcześniejsze przyjęcie – z uwzględnieniem opinii Parlamentu Europejskiego – projektu decyzji ramowej dotyczącej praw proceduralnych w ramach procedur karnych w Unii Europejskiej.

Or. en